

## 13. September 2012

- 8.45 Uhr **Treffpunkt Foyer TÜV Rheinland**
- 9.00 Uhr **Abfahrt des Busses**
- 9.15 Uhr **Führung Wasserwerk Westhoven**  
Dr. Matthias Schmitt,  
Leiter Hauptabteilung Wasser der RheinEnergie AG
- 11.00 Uhr **Besichtigung Hochwasserlinie in der Altstadt mit Pegel und Lagerstätte**  
Reinhard Vogt,  
Leiter Hochwasserschutzzentrale Köln, StEB
- 12.15 Uhr **Mittagsimbiss in der Altstadt**
- 13.45 Uhr **Führung Großklärwerk Stammheim**  
Thomas Klein,  
Betriebsleiter Großklärwerk, StEB
- 15.15 Uhr **Wasserversorgung und Abwasserbeseitigung in einem Industrieunternehmen**
- 16.30 Uhr **Ende des deutsch-chinesischen Wassersymposiums**

## Veranstaltungsort



**TÜV Rheinland**  
Am Grauen Stein  
51105 Köln-Deutz

## Kosten und Anmeldung

Die Tagungsgebühr beträgt für beide Tage jeweils 25 Euro. Für Studierende mit entsprechendem Nachweis ist die Veranstaltung kostenlos. In der Gebühr sind Tagungsunterlagen, Getränke in den Kaffeepausen und ein Mittagessen an beiden Veranstaltungstagen enthalten.

Die Teilnehmerzahl ist an beiden Tagen begrenzt:

- maximal 200 Personen für den Vortragstag am 12. September 2012
- maximal 30 Personen für die Exkursionstour am 13. September 2012

Die Anmeldung wird für beide Tage getrennt registriert und erfolgt in der Reihenfolge des Eingangs bis zum 20. August 2012 per E-Mail an: [jutta.lenz@steb-koeln.de](mailto:jutta.lenz@steb-koeln.de)

## Veranstalter



Stadtentwässerungsbetriebe Köln, AöR  
Ostmerheimer Straße 555  
51109 Köln



RheinEnergie AG  
Parkgürtel 24  
50823 Köln



# Deutsch-chinesisches Wassersymposium

12. und 13. September 2012



## Vorwort

Im Jahr 2012 feiert die Stadt Köln das 25-jährige Jubiläum der Städtepartnerschaft mit Peking; zugleich bestehen auf bundesdeutscher Ebene 40 Jahre diplomatische Beziehungen zur Volksrepublik China. Diese Jubiläen rückt die Stadt Köln im ChinaJahr 2012 in den Fokus des öffentlichen Interesses. Dazu finden zahlreiche Veranstaltungen zum politischen, wirtschaftlichen, kulturellen und wissenschaftlichen Leben in Peking und Köln statt.

Nachhaltige Stadtentwicklung – mit den jeweils spezifischen Anforderungen vor Ort – stellt für alle Metropolen eine der großen globalen Herausforderungen dar. Damit untrennbar verbunden sind eine sichere und saubere Trinkwasserversorgung sowie Abwasserbeseitigung im Kontext mit einem intakten Wasserkreislauf. Das Wassersymposium mit ausgewiesenen Fachleuten und Gästen aus Wirtschaft, Wissenschaft und Politik soll einen Beitrag für einen intensiven Austausch und eine fachliche Verbindung zwischen beiden Städten im wichtigen Zukunftsthema Wasser leisten. Die Tagung richtet sich an Fachleute aus der Wasser- und Umweltwirtschaft ebenso wie an alle, die sich für diese Themen interessieren.



## Programm

### Deutsch-chinesisches Wassersymposium

Konferenzsprache: simultane Übersetzung Deutsch – Chinesisch

### 12. September 2012

- 8.30 Uhr **Kaffee oder Wasser?**  
Ankunft und Gelegenheit zum Kennenlernen
- 
- 8.50 Uhr **Eröffnung und Begrüßung**  
Otto Schaaf,  
Vorstand der Stadtentwässerungsbetriebe Köln,  
AöR (StEB)
- Dr. Andreas Cerbe,  
Mitglied des Vorstandes der RheinEnergie AG
- Hans-Werner Bartsch,  
Bürgermeister der Stadt Köln
- Vertreter des Beijing Municipal Environmental  
Protection Bureau
- Dipl.-Ing. Stephan Schmitt,  
Vorstand Internationales des TÜV Rheinland AG
- 9.30 Uhr Festvortrag:  
**Kulturhistorische Entwicklung der  
Wasserwirtschaft in Köln**  
Dr. Markus Trier,  
Direktor des Römisch-Germanischen Museums, Köln
- 10.00 Uhr **Die Durchsetzung des Wasserrechts vor Ort**  
Bernd Kiefer,  
Leiter der Unteren Wasserbehörde Köln
- 10.30 Uhr **Beijing pollution control**  
Gastvortrag der Delegation aus Peking
- 11.00 Uhr **Überwachung und Standards beim Umgang  
mit wassergefährdenden Stoffen**  
Heiko Drews,  
TÜV Rheinland AG

- 11.30 Uhr **Fragen zu den Eröffnungsvorträgen  
und Diskussion**  
Jutta Lenz,  
Moderation
- 12.00 Uhr **Mittagsimbiss**  
Vorstellung der Kunstinstallation „Kölscher Løng“  
Katharina U. Middendorf,  
Installationskünstlerin
- 
- 13.00 Uhr **Vom Rohwasser zum Trinkwasser – Qualitäts-  
merkmale in Europa und Deutschland**  
Dr. Matthias Schmitt,  
Leiter Hauptabteilung Wasser der RheinEnergie AG,  
Geschäftsführer der IAWR und Geschäftsführer  
der ARW
- 13.30 Uhr **StEB – Perspektivkonzept 2020**  
Otto Schaaf,  
Vorstand der Stadtentwässerungsbetriebe  
Köln, AöR,  
Präsident der DWA
- 14.00 Uhr **Beijing waste water treatment**  
Gastvortrag der Delegation aus Peking
- 14.30 Uhr **Die Überwachung von Industriebetrieben zum  
Schutz der kommunalen Kläranlagen und die  
Auswirkungen auf einen guten Gewässerzustand  
im Sinne einer hohen Trinkwasserqualität**  
Dr. Andrea Poppe,  
Leiterin Abwasserinstitut StEB
- Dr. Carsten Schmidt,  
Leiter Wasserlabor RheinEnergie AG

- 15.00 Uhr **Fragen zum Block „Wasserversorgung und  
Abwasserbeseitigung“ und Diskussion**  
Jutta Lenz,  
Moderation
- 
- 15.30 Uhr **Kaffeepause**
- 16.00 Uhr **Aktionsplan Rhein – Internationaler Gewässer-  
schutz im Rheineinzugsgebiet**  
Ben van de Wetering,  
Geschäftsführer IKSR
- 16.30 Uhr **Öffentlichkeitsarbeit für einen sorgsamen  
Umgang mit Wasser und Kooperationsmodell  
„Wasserschule“**  
Dr. Elke Schlepütz,  
Leiterin Öffentlichkeitsarbeit StEB und designierte  
Geschäftsführerin Wasserforum Köln e.V.
- 17.00 Uhr **Planung und Management von Golfplätzen für  
eine nachhaltige Wasserwirtschaft**  
Rainer Preißmann,  
Präsident EIGCA und Geschäftsführer  
Deutsche Golf Holding Ltd.
- 17.30 Uhr **Fragen zum Block „Kooperation und  
Kommunikation“ und Diskussion**  
Jutta Lenz,  
Moderation
- 
- 18.00 Uhr **Ende des Vortragsprogramms**